

# Sepher Eyob (Job)

## Chapter 11

Shavua Reading Schedule (36th sidrah) - Job 11

אויצען צופר הנעמתתי ויאמר:  
Job11:1

1. waya`an Tsophar haNa`amathi wayo`mar.

**Job11:1** Then Tsophar the Naamathite answered and said,

<11:1> Ὑπολαβὼν δὲ Σωφάρ ὁ Μιναῖος λέγει

1 Hypolabōn de Sōphar ho Minaios legei

And undertaking, , Sophar the Minean says,

בְּהַרְבֵּי דְבָרִים לֹא יִעָנֶה וְאִם-אִישׁ שׁוֹפְתִים יִצְדָּק:  
2

2. harob d'barim lo' ye`aneh w'im-'ish s'phathayim yits'daq.

**Job11:2** Shall not the multitude of words be answered,  
and should a man of lips be justified?

<2> Ὁ τὰ πολλὰ λέγων καὶ ἀντακούσεται· ἢ καὶ ὁ εὐλαλὸς οἴεται εἶναι δίκαιος;  
εὐλογημένος γεννητὸς γυναικὸς ὀλιγόβιος.

2 Ho ta polla legōn kai antakousetai;

The one many things saying also shall listen in turn;

ē kai ho eulalos oietai einai dikaios?

or does the well-spoken imagine himself to be just?

eulogēmenos gennētos gynaikos oligobios.

Blessed be the one born of woman short-lived.

גְּבִדְיָךְ מִתִּים יִחְרִישׁוּ וְתִלְעַג וְאִין מִכְּלָם:  
3

3. badeyak m'thim yacharishu watil`ag w'eyn mak'lim.

**Job11:3** Shall your lies make men silence?

And shall you mock and no one make ashamed?

<3> μὴ πολὺς ἐν ῥήμασιν γίνου, οὐ γάρ ἐστιν ὁ ἀντικρινόμενός σοι.

3 mē polys en hrēmasin ginou, ou gar estin ho antikrinomenos soi.

not many in words Become; no one for there is judging you by comparison.

דַּוְתָאמַר זֶךְ לְקַחִי וְיִבַר הָיִיתִי בְּעֵינֶיךָ:  
4

4. wato'mer zak liq'chi ubar hayithi b'eyneyak.

**Job11:4** For you have said, My teaching is pure, and I am innocent in your eyes.

<4> μὴ γὰρ λέγε ὅτι Καθαρός εἰμι τοῖς ἔργοις καὶ ἄμεμπτος ἐναντίον αὐτοῦ.



**Job11:8** They are **high** as the heavens, **what** can you do?  
Deeper **than** Sheol, **what** can you know?

<8> ὑψηλὸς ὁ οὐρανός, καὶ τί ποιήσεις; βαθύτερα δὲ τῶν ἐν ᾧδου τί οἶδας;

8 **huyēlos** ho ouranos, kai **ti** poiēseis?

are **high** The heavens, and **what** shall you do?

**bathytera** de tōn **en** hādou **ti** oidas?

And there are **deeper** things than **in** Hades, **what** do you know?

טאָרפּה מאַרען מִדָּה וּרְחֵבָה מִנִּי-יָם:

אָרפּה מאַרען מִדָּה וּרְחֵבָה מִנִּי-יָם:

9. **'arukah me'erecs midah ur'chabah mini-yam.**

**Job11:9** Its measure is **longer** than the earth and **broader** than the sea.

<9> ἢ μακρότερα μέτρου γῆς ἢ εὐρους θαλάσσης;

9 **ē makrotera** metrou **gēs ē** eurous **thalassēs**?

or **longer** than the measure of the earth, or the breadth of the sea.

יָאֵם-יִחְלֶף וְיִסְגֵּיר וְיִקְהִיל וְיִמִּי יִשְׁיבְנוּ:

יָאֵם-יִחְלֶף וְיִסְגֵּיר וְיִקְהִיל וְיִמִּי יִשְׁיבְנוּ:

10. **'im-yachaloph w'yas'gir w'yaq'hil umi y'shibenu.**

**Job11:10** If He passes through and shuts up, or gathers together,  
then **who** can turn Him back?

<10> εἰάν δὲ καταστρέψῃ τὰ πάντα, τίς ἐρεῖ αὐτῷ Τί ἐποίησας;

10 **ean** de katastrepsē **ta** **panta**, **tis** **erei** autō **Ti** epoiēsas?

And **if** he shall eradicate **all** things, **who** shall say to him, **What** did you do?

יָאֵם-יִחְלֶף וְיִסְגֵּיר וְיִקְהִיל וְיִמִּי יִשְׁיבְנוּ:

יָאֵם-יִחְלֶף וְיִסְגֵּיר וְיִקְהִיל וְיִמִּי יִשְׁיבְנוּ:

11. **ki-hu' yada` m'they-shaw' wayar'-'awen w'lo' yith'bonan.**

**Job11:11** For He knows the vanity of men, and when He sees iniquity,  
shall He not consider.

<11> αὐτὸς γὰρ οἶδεν ἔργα ἀνόμων, ἰδὼν δὲ ἄτοπα οὐ παρόψεται.

11 **autos** gar oiden erga **anomōn**,

For he knows the works of the lawless;

**idōn** de atopa **ou** paropsetai.

and **beholding** the things **out of** place he shall **not** overlook.

יבִּיאֵשׁ נָבוּב יִלְבַּב וְעֵיר פֶּרֶא אָדָם יִלְד:

יבִּיאֵשׁ נָבוּב יִלְבַּב וְעֵיר פֶּרֶא אָדָם יִלְד:

12. **w'ish nabub yilabeb w'ayir pere' 'adam yiualed.**

**Job11:12** For foolish man takes heart, and man is born a wild donkey's colt.

<12> ἄνθρωπος δὲ ἄλλως νήχεται λόγοις,

βροτὸς δὲ γεννητὸς γυναικὸς ἴσα ὄνω ἐρημίτη.

12 anthrōpos de allōs nēchetai logois,  
But man otherwise shall be over-confident with words;  
brotos de gennētos gynaikos isa onō erēmitē.  
but a mortal born of a woman is equal donkey to a recluse.

יג אִם-אַתָּה הִכִּינֹתָ לְבָךְ וּפְרַשְׁתָּ אֵלָיו כַּפְּךָ:  
13 אִם-אַתָּה הִכִּינֹתָ לְבָךְ וּפְרַשְׁתָּ אֵלָיו כַּפְּךָ:

13. 'im-'atah hakinoath libeak upharas'at 'elayu kapeak.

Job11:13 If you prepare your heart and spread out your hand to Him,

<13> εἰ γὰρ σὺ καθαρὰν ἔθου τὴν καρδίαν σου, ὑπτιάζεις δὲ χεῖρας πρὸς αὐτόν,

13 ei gar sy katharan ethou tēn kardia sou,

For if you clean established your heart,

hyptiazeis de cheiras pros auton,

and turned up and opened your hands to him;

יד אִם-אַתָּן בְּיָדְךָ הַרְחִיקְהוּ וְאַל-תִּשְׁכַּח בְּאֵהָלֶיךָ עוֹלָה:  
14 אִם-אַתָּן בְּיָדְךָ הַרְחִיקְהוּ וְאַל-תִּשְׁכַּח בְּאֵהָלֶיךָ עוֹלָה:

14. 'im-'awen b'yad'ak har'chiqehu w'al-tash'ken b'ohaleyak `aw'lah.

Job11:14 If iniquity is in your hand, put it far away,  
and do not let wickedness dwell in your tents;

<14> εἰ ἄνομόν τί ἐστὶν ἐν χερσίν σου, πόρρω ποίησον αὐτὸ ἀπὸ σοῦ,  
ἀδικία δὲ ἐν διαίτῃ σου μὴ αὐλισθήτω.

14 ei anomon ti estin en chersin sou, porrō poiēson auto apo sou,

if lawless thing any there is in your hands, put it far from you,

adikia de en diaitē sou mē aulisthētō.

injustice and in your habitation let not lodge!

טו כִּי-אַז תִּשָּׂא כַּנְיָהּ מִמוֹם וְהָיִיתָ מְצַק וְלֹא תִירָא:  
15 כִּי-אַז תִּשָּׂא כַּנְיָהּ מִמוֹם וְהָיִיתָ מְצַק וְלֹא תִירָא:

15. ki-'az tisa' phaneyak mimum w'hayiath mutsaq w'lo' thira'.

Job11:15 For then should you lift up your face without spot,  
and you would be steadfast and not fear.

<15> οὕτως γὰρ ἀναλάμψει σου τὸ πρόσωπον ὡσπερ ὕδωρ καθαρὸν,  
ἐκδύση δὲ ῥύπον καὶ οὐ μὴ φοβηθῆς·

15 houtōs gar analampsei sou to prosōpon hōsper hydōr katharon,

For thus shall illuminate your face as if water pure;

ekdysē de hrypon kai ou mē phobēthēs;

and you shall strip off filth, and in no way you be fearful.

טז כִּי-אַתָּה עֲמַל תִּשְׁכַּח כְּמִים עֲבָרוּ תִזְכֹּר:  
16 כִּי-אַתָּה עֲמַל תִּשְׁכַּח כְּמִים עֲבָרוּ תִזְכֹּר:

16. ki-'atah `amal tish'kach k'mayim `ab'ru thiz'kor.

Job11:16 For you would forget your misery,

as waters that have passed by, you would remember it.

<16> καὶ τὸν κόπον ἐπιλήσῃ ὡσπερ κύμα παρελθὸν καὶ οὐ πτοηθήσῃ·

16 kai ton kopon epilēsē hōsper kyma parelthon kai ou ptoēthēsē;

And trouble you shall forget as a wave going by; and you shall not be terrified.

יְזַמְצְחָרִים יִקּוּם חֶלֶד תַּעֲפָה כְּבֹקֵר תִּהְיֶה:  
:אָזְאָא אָפּאָא אָגֹא אֶלֶח מְזַפְז מְזַאָא־מְזַ 17

17. umitsaharayim yaqum chaled ta`uphah kaboger tih'yeh.

**Job11:17** And your lifetime shall rise more than noonday;  
you shall shine forth, should be like the morning.

<17> ἡ δὲ εὐχή σου ὡσπερ ἑωσφόρος, ἐκ δὲ μεσημβρίας ἀνατελεῖ σοι ζωή·

17 hē de euchē sou hōsper heōsphoros,

And your vow shall be as the morning star;

ek de mesēmbrias anatelei soi zōē;

and from midday shall arise to your life.

יְחַבְטִיחָהּ כִּי-יֵשׁ תִּקְוָה וְחַפְרָה לְבָטַח תִּשְׂכַּב:  
:אָזְאָא אָפּאָא אָגֹא אֶלֶח מְזַפְז מְזַאָא־מְזַ 18

18. ubatach'at ki-yesh tiq'wah w'chaphar'at labetach tish'kab.

**Job11:18** Then you would trust, because there is hope;  
and you would look around and rest securely.

<18> πεποιθώς τε ἔση ὅτι ἔστιν σοι ἐλπίς,  
ἐκ δὲ μερίμνης καὶ φροντίδος ἀναφανεῖται σοι εἰρήνη.

18 pepoithōs te esē hoti estin soi elpis,

complying And you shall be, for it is hope to you;

ek de merimnēs kai phrontidos anaphaneitai soi eirēnē.

and from anxiety and bewilderment shall appear to you peace.

יִטְוֶרְבִּצְתָּ וְאֵין מַחְרִיד וְחִלּוֹ פְּנִיךָ רַבִּים:  
:אָזְאָא אָפּאָא אָגֹא אֶלֶח מְזַפְז מְזַאָא־מְזַ 19

19. w'rabats'at w'eyn macharid w'chilu phaneyak rabbim.

**Job11:19** You would lie down and none would disturb you,  
and many would entreat your favor.

<19> ἡσυχάσεις γάρ, καὶ οὐκ ἔσται ὁ πολεμῶν σε·  
μεταβαλόμενοι δὲ πολλοί σου δεηθήσονται.

19 hēsychaseis gar, kai ouk estai ho polemōn se;

For you shall be tranquil, and there shall not be one waging war against you;

metabalomenoi de polloi sou deēthēsontai.

and turning, many shall beseech you.

כְּוַעֲיִנִי הַשְּׁעִים תִּכְלִינָה וּמְנוֹס אָבַד מְנָהֵם וְתִקְוַתָּם מִפְּחַד-נִפְשׁ: כ  
:אָזְאָא אָפּאָא אָגֹא אֶלֶח מְזַפְז מְזַאָא־מְזַ 20

20. w'eyney r'sha'im tik'leynah umanos 'abad min'hem

**w'thiq'watham mapach-naphesh.**

**Job11:20** But **the eyes** of **the wicked** shall be consumed, and **escape** shall perish from **them**, and **their hope** shall be like **the breathing out** of **the soul**.

<20> σωτηρία δὲ αὐτοὺς ἀπολείψει· ἡ γὰρ ἐλπίς αὐτῶν ἀπώλεια,  
ὀφθαλμοὶ δὲ ἀσεβῶν τακῆσονται.

20 sōtēria de autous apoleipsei; hē gar elpis autōn apōleia,

But **deliverance** shall leave **them**, for **their hope** is is **destruction**;

**ophthalmoi** de **asebōn takēsontai**.

**the eyes** of **the impious** shall melt away.